

CONTENTS

STIG RAMEL, Director of the Nobel Foundation:	
Welcoming remarks	9
BERTIL MALMBERG (Lund):	
Introduction au colloque	11
EUGENIO COSERIU (Tübingen):	
Falsche und richtige Fragestellungen in der Übersetzungstheorie	17
BENGT SIGURD (Stockholm):	
Machine Translation – State of the Art	33
FIRST DISCUSSION	49
WOLFRAM WILSS (Saarbrücken):	
Methodische Probleme der Übersetzungswissenschaft	51
SECOND DISCUSSION	65
WERNER KOLLER (Bergen):	
Äquivalenz in kontrastiver Linguistik und Übersetzungswissenschaft	69
LÉON ROBEL (Paris):	
Théorie générale de la traduction et métamorphismes rythmiques.	93
THIRD DISCUSSION	103
C. G. BJURSTRÖM (Paris):	
Le traducteur dans le texte	107
FOURTH DISCUSSION	117
GIUSEPPE FRANCESCATO (Trieste):	
Polysémie et métaphore: problèmes de la traduction pour le domaine de la "tête".	121
FIFTH DISCUSSION	131
JONAS PALM (Uppsala):	
Probleme beim Übersetzen des Neuen Testaments	133
SIXTH DISCUSSION	145
BERTIL ALBREKTSON (Uppsala):	
The Swedish Old Testament Translation Project: Principles and Problems	151
SEVENTH DISCUSSION	165
STEN MALMSTRÖM, Acting Dean, Faculty of Languages, University of Stockholm:	
Welcoming Remarks	167
NILS ERIK ENKVIST (Åbo):	
Contrastive Text Linguistics and Translation.	169
LEIF LUDWIG ALBERTSEN (Aarhus):	
Unser Dienst an der Scheinkommunikation	189
MAURICE GRAVIER (Paris):	
Pédagogie de la traduction.	201

MARIO WANDRUSZKA (Salzburg): Die "falschen Freunde" des Übersetzers.	213
EIGHTH DISCUSSION	235
JOSÉ LAMBERT (Leuven): Echanges littéraires et traduction ou: études théoriques vs. études descriptives	237
NINTH DISCUSSION	249
GUSTAV KORLÉN (Stockholm): Vorstellung eines Rezeptionsprojekts am Deutschen Institut der Universität Stockholm.	251
RUTH FRÖLAND (Stockholm): Einige Gesichtspunkte zur Übersetzungsproblematik anhand von fünf Übersetzungen von Günter Grass' "Aus dem Tagebuch einer Schnecke"	255
TENTH DISCUSSION	281
ELS OKSAAR (Hamburg): Interference, Bilingualism and Interactional Competence	295
ELEVENTH DISCUSSION	307
NORMAN DENISON (Graz): On Plurilingualism and Translation	313
TWELFTH AND CONCLUDING DISCUSSION	331
LIST OF PARTICIPANTS	353